

Zárójelentés ⁽¹⁾ a COMP/39.396 Kalcium-karbid (et al.) ügyben

(2009/C 301/13)

A határozattervezettel kapcsolatban az alábbi észrevételek merültek fel:

ELŐZMÉNYEK

2006 novemberében a Bizottság mentességi kérelmet kapott egy kalcium-karbid por és kalcium-karbid granulátum termelőtől. Ezt követően a Bizottság helyszíni vizsgálatokat végzett. A vizsgálatok után, 2007 folyamán és 2008 elején engedékenységi kérelmek benyújtására került sor. A Bizottság az összegyűjtött információk alapján arra az előzetes következtetésre jutott, hogy hét vállalkozáscsoport vett részt a Szerződés 81. cikkének és az EGT-megállapodás 53. cikkének egyrendbeli és folytatólagos megsértésében a 2004. április 7. és 2007. január 16. közötti különböző időszakokban azáltal, hogy rögzítették az árakat és kicserélték az érzékeny üzleti információkat a kohászat számára kalcium-karbid port szállítók, a gázipar számára kalcium-karbid granulátumot szállítók, valamint a kohászat számára magnézium granulátumot szállítók tekintetében.

ÍRÁSBELI ELJÁRÁS**Kifogásközlés**

Az említett engedékenységi kérelmek és az azt követő vizsgálat után a Bizottság 2008. június 24-én az EK-Szerződés 81. cikkének és az EGT-megállapodás 53. cikkének állítólagos megsértésével kapcsolatos kifogásközlést küldött az alábbi címzettek számára:

a Carbide Sweden AB és végső anyavállalata, az Akzo Nobel NV (a továbbiakban együttesen: **Akzo**); az Almamet GmbH (a továbbiakban: **Almamet**); a Donau Chemie AG (a továbbiakban: **Donau Chemie**); a non ferrum Metallpulver GmbH Co. KG és végső anyavállalata, az ECKA Granulate GmbH & Co. KG (a továbbiakban a non ferrummal együttesen: **Ecka**); a Novácke chemické závody, a.s. (a továbbiakban: **NCHZ**) és korábbi anyavállalata, az 1. garantovaná a.s. (a továbbiakban: **garantovaná**); az SKW Stahl-Metallurgie GmbH (a továbbiakban: **SKW**), anyavállalata, az SKW Stahl-Metallurgie Holding AG (a továbbiakban: **SKW Holding**), korábbi végső anyavállalata, az ARQUES Industries AG (a továbbiakban: **ARQUES**), korábbi anyavállalata, az AlzChem Hart GmbH (a továbbiakban: **AlzChem**) és korábbi végső anyavállalata, az Evonik Degussa GmbH (a továbbiakban: **Degussa**); valamint a TDR-Metalurgija d.d. (a továbbiakban: **TDR**) és korábbi anyavállalata, a Holding Slovenske elektrarne d.o.o. (a továbbiakban: **HSE**).

Iratbetekintés

A felek az aktába egy DVD révén tekinthettek be, amelyet kérésre rendelkezésükre bocsátottak. A felek a szóbeli és írásbeli engedékenységi nyilatkozatokba is betekintheztek a Bizottság hivatali helyiségeiben.

A felek nem fordultak hozzám semmilyen, az aktába való betekintéssel kapcsolatos kérdéssel.

A kifogásközlésre való válaszára kitűzött határidő meghosszabbítása

A kifogásközlés címzettjeinek a kifogásközlésre való válaszára eredetileg a DVD kézhezvétele utáni naptól számított három hónapos határidő állt rendelkezésre. A részemre benyújtott, indokolással ellátott kérelmek alapján rövid meghosszabbítást biztosítottam az ARQUES és az NCHU számára (öt, illetve négy napot). A TDR kivételével, amely egyáltalán nem válaszolt, valamennyi fél időben benyújtotta válaszáat.

SZÓBELI ELJÁRÁS**Szóbeli meghallgatás**

2008. november 10-én és 11-én szóbeli meghallgatásra került sor, amelyen részt vettek az Akzo, az Almamet, a Donau Chemie, az ECKA, az NCHZ, az SKW, az SKW Holding, az ARQUES, az AlzChem, a Degussa, valamint a HSE képviselői. A TDR nem kért szóbeli meghallgatást.

A szóbeli meghallgatás előtt egy vállalkozás zárt ülést kért. Mivel ez a vállalkozás elismerte, hogy a javasolt zárt ülés egy másik vállalkozás védelme vonatkozásában releváns lehet, gyakorlati megoldásként azt javasolták, hogy az eljárások egy későbbi szakaszában ismertessék ez utóbbi féllel a zárt ülés tartalmát.

⁽¹⁾ Az egyes versenyjogi eljárásokban a meghallgatási tisztviselők megbízásáról szóló, 2001. május 23-i 2001/462/EK, ESZAK bizottsági határozat (HL L 162., 2001.6.19., 21. o.) 15. és 16. cikkével összhangban.

A kérelmet a meghallgatáshoz való jogra ⁽¹⁾ tekintettel mérlegeltem, mivel az szigorúan véve nem alapul az üzleti titkok és más bizalmas információk védelmének igényén ⁽²⁾. Mindent összevetve elutasítottam a kérelmet, mivel egy zárt ülés, amennyiben engedélyezik, megfosztaná a másik vállalkozást attól a lehetőségtől, hogy szóban válaszoljon a tagállamok, a meghallgató tisztviselő, a Jogi Szolgálat és a többi bizottsági szolgálat jelenlétében ellene (legalábbis közvetve) tett állításokra.

A szóbeli meghallgatást követően néhány hónappal a vállalkozás újabb szóbeli meghallgatást kért, hogy ismertesse azt az ügyet, amely miatt korábban a zárt ülést kérte. A kérelmet elutasítottam, mivel a meghallgatáshoz való jog a kifogásközlés kibocsátásával keletkezik, és szóbeli meghallgatás csak egy alkalommal megengedett ⁽³⁾. Azonban lehetőséget biztosítottam a vállalkozásnak arra, hogy két héten belül további írásbeli észrevételeket nyújtson be az ügyel kapcsolatban.

2008. november 11-én – e kérelmet megelőzően, és a szóbeli meghallgatást követően – a garantovaná szóbeli meghallgatást kért. 2008. november 17-én kelt levelemmel elutasítottam a kérelmet, mivel a garantovaná sem írásbeli válaszában, sem az ügyön dolgozó csoporttal folytatott későbbi e-mailváltások során nem kért szóbeli meghallgatást.

Fizetésektelenség

Néhány fél írásbeli válaszában és/vagy a szóbeli meghallgatás során azt állította, hogy nem képes kifizetni egy valószínű büntetést. Ezen állítások ellenőrzése érdekében a Bizottság szolgálatai a szóbeli meghallgatás után tájékoztatást kértek e felektől.

A HATÁROZATTERVEZET

A Degussa bizonyítékot szolgáltatott a Bizottság számára annak alátámasztására, hogy az SKW tulajdonjogának a Degussa és az ARQUES közötti átruházására nem a kifogásközlésben említett 2004. szeptember 13-án, hanem 2004. augusztus 30-án került sor. A Bizottság ellenőrizte ezt az információt az SKW-val és az ARQUES-szel, és lehetőséget biztosított számukra, hogy észrevételeket tegyenek. Az SKW és az ARQUES írásban megerősítette az időpontot. A határozattervezet az ARQUES és az SKW jogsértésért viselt felelőségének kezdő időpontjaként a pontos időpontot (2004. augusztus 30.) tartalmazza.

Véleményem szerint a határozattervezet csak azokat a kifogásokat tartalmazza, amelyekre vonatkozóan a feleknek lehetőségük nyílt saját álláspontjuk ismertetésére.

Úgy vélem, hogy ebben az ügyben az eljárás valamennyi résztvevőjének meghallgatáshoz való jogát tiszteletben tartották.

Brüsszel, 2009. július 9.

Karen WILLIAMS

⁽¹⁾ Vö. a Bizottság aktájába való betekintés szabályairól szóló bizottsági közlemény (HL C 325., 2005.12.22., 7. o.) 19. bekezdésével a „bizalmas információk” tág értelemben vett fogalmát illetően.

⁽²⁾ Vö. a 773/2004/EK rendelet (HL L 123., 2004.4.27., 18. o.) 14. cikkének (6) bekezdésével.

⁽³⁾ Vö. az 1/2003/EK rendelet (HL L 1., 2003.1.4., 1. o.) 27. cikkének (1) bekezdésével, a 773/2004/EK rendelet (HL L 123., 2004.4.27., 18. o.) 12. cikkével, valamint az egyes versenyjogi eljárásokban a meghallgatási tisztviselők megbízásáról szóló, 2001. május 23-i bizottsági határozat (HL L 162., 2001.6.19., 21. o.) 7. cikkével.